

ADRESSEN

KINO BABYLON MITTE
Rosa-Luxemburg-Straße 30
10178 Berlin
www.babylonberlin.de

URBAN SPREE
Revaler Straße 99
10245 Berlin
www.urbanspree.com

GENERAL REPUBLIC
Schönhauser Allee 167
10435 Berlin
www.generalpublic.de

DAS SERBINALE TEAM

Milica Trifunovic
Projektleiterin
Natalija Miletic
Projektassistentin

Jelena Miletic
Projektleiterin
Anna Lederle
Presse

Die SERBINALE ist eine jährliche Kulturveranstaltung für serbische Kunst in Berlin. Sie gliedert sich in die Sektionen: Bildende Kunst, Film, Musik, Theater und interdisziplinäre Diskussionen.

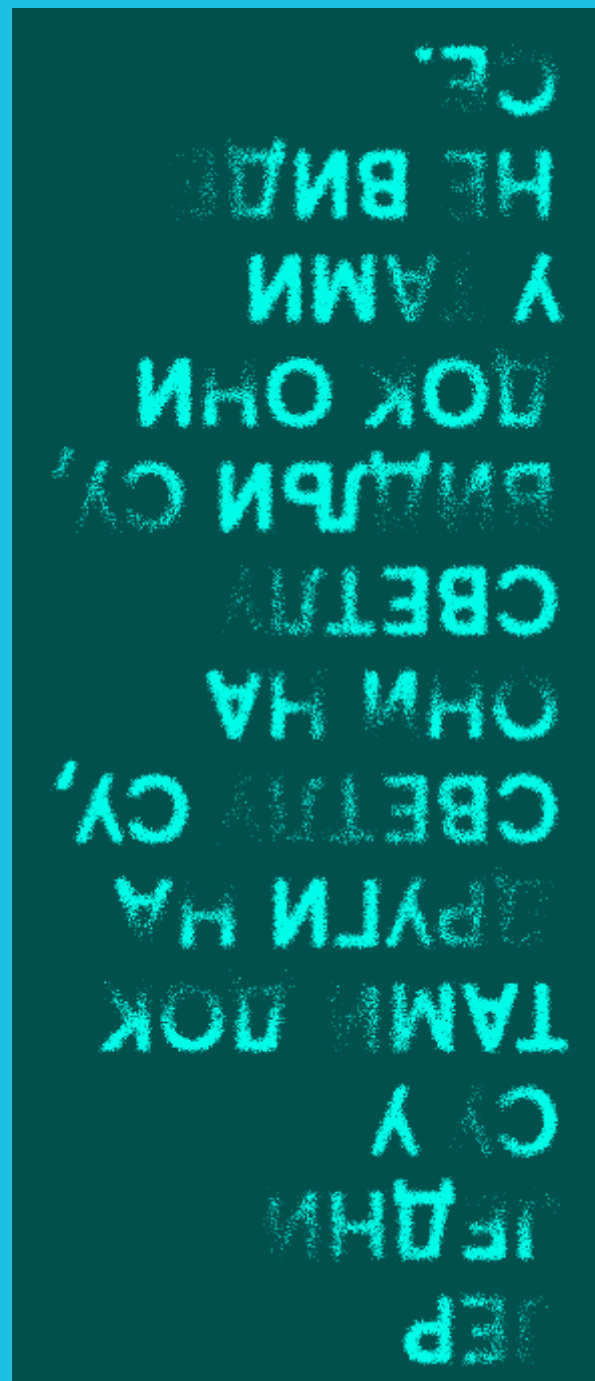
PARTNER

Orion Telekom
www.supermarket.de
Leko Automobile

MC Group
DiSaronno



Herausgeber: Serbinale e.V., Chodowieckistr. 17, 10405 Berlin
Gestaltung: Novamondo, Website-Programmierung: Plum Code



I. SERBINALE
FESTIVAL FÜR NEUE KUNST ZWISCHEN BERLIN UND
BELGRAD MIT AUSSTELLUNGEN, DISKUSSION, FILM
UND MUSIK.

WWW.SERBINALE.ORG

ÜBFR
UN
SICHT
PARIS
S E R
B İ N
A L E

29.08.—01.09.2013

**DENN DIE
EINEN SIND
IM DUNKELN
UND DIE
ANDERN SIND
IM LICHT
UND MAN
SIEHET DIE IM
LICHTE
DIE IM
DUNKELN
SIEHT MAN
NICHT.**

BERTOLT BRECHT, DIE DREIGROSCHENOPER

WORIN BESTEHT DIE MACHT DER SICHTBARKEIT?

»Sichtbar sein« heißt Aufmerksamkeit zu gewinnen, wahrgenommen oder anerkannt zu werden.

Um sich selbst darzustellen und um »dazugehören«, muss man sich also sichtbar machen. Im Zeitalter von sozialen Netzwerken und Marken ist man das, was man nach außen repräsentiert. Image und Identität sind unzertrennlich geworden. Wer sich geschickt ins Licht rückt, erlangt mehr Aufmerksamkeit.

Serbiens Eigendarstellung ist nicht geschickt. Im Rampenlicht steht immer noch die schwierige politische Situation des Landes. Im kulturellen Bereich sind nur wenige große Namen bekannt. Die Generation junger Künstler bleibt weltweit unsichtbar. Warum? Staatliche Förderung für Kunst und Kultur ist nur sehr begrenzt vorhanden. Kreativität und Dynamik junger Künstler passen nicht mit dem politischen Bild Serbiens zusammen, das durch Medien im Ausland geprägt wird. Um neue künstlerische Strömungen sichtbar zu machen, benötigt man Anstrengung und Geduld, aber vor allem neue Plattformen zur Darstellung zeitgenössischer serbischer Kunst und Kultur.

Die SERBINALE ruft zu einer Reflexion über dieses »Schattendasein« auf, d.h. über die Rolle von marginalisierten künstlerischen Gruppen und die Rolle des Staates in der Förderung von Kunst und Kultur. Die SERBINALE will junge Künstler präsentieren, die im Schatten der Politik des eigenen Landes und im Schatten von künstlerischen Klischees des Balkans gegen die Unsichtbarkeit kämpfen.

Sind diese Künstler wertvoll genug um ans Licht zu kommen? Das muss jeder Besucher der SERBINALE für sich selbst entscheiden. Willkommen zur »beleuchteten Reflexion«!



CLIP

29.08.

NEUER SERBISCHER FILM

19:30 Eröffnungsfilm »CLIP«

Jasna ist ein hübsches Mädchen im Teenageralter, das ihr Leben in einfachen Verhältnissen der Nachkriegsgeneration in Serbien führt. Ihr Vater ist totkrank und ihre Mutter mutlos, was sie enttäuscht und wütend auf alles und jeden macht – einschließlich sich selbst. Sie fühlt sich hingezogen zu einem Jungen aus der Schule und begibt sich mit ihm auf eine »Achterbahnfahrt«, in ein Partyleben voller Drogen und Sex. Dabei ist ihr Handy ihr ständiger Begleiter. Der Film wirft die Frage auf, ob in einer sehr rauen Umgebung Liebe und Zärtlichkeit möglich sind.

[SRB 2012, 95 min] REGIE Maja Miloš

PREISE »Tiger Award« Rotterdam Film Festival 2012; »Beste Darstellerin« Villanus Film Festival 2012; »Bester Film« Brussels Film Festival 2012; »Bester Film« Transilvania Film Festival 2012

KINO BABYLON MITTE, 10 EUR [KOMBITICKET KONZERT »DAMIR OUT LOUD« + FILM], ERHÄLTLICH IM BABYLON MITTE

DAMIR OUT LOUD

21:30 Eröffnungskonzert

Trompeten aus dem Balkan jenseits von »Balkan Beats«? Das ist möglich und spannend! Damir Out Loud kombinieren Jazz, Experimentelles, Drum and Bass und Balkan Folk Music zu einem vielfältigen Klangbild. [www.damiroutloud.com]

KINO BABYLON MITTE, 10 EUR [KOMBITICKET KONZERT + FILM »CLIP«, ERHÄLTLICH IM BABYLON MITTE

IM ANSCHLUSS EMPFANG mit serbischem Rakija und Cevapčići

KINO BABYLON MITTE



GORAN MIČEVSKI



SASA TKANČENKO

30.08.

NEUER SERBISCHER FILM

18:00 ORDINARY PEOPLE, 20:00 TILVA ROŠ, 22:00 CINEMA COMUNISTO [FILMINFOS SIEHE 01.09.]

KINO BABYLON MITTE, 7 EUR PRO FILM, ERHÄLTLICH IM BABYLON MITTE

BERLIN BRÜCKE BELGRAD

19:00 Vernissage

In den 1970er und 1980er Jahren war Jugoslawien und vor allem Belgrad ein Zentrum der zeitgenössischen Kunst. Heute ist ein serbischer »Kunstmarkt« kaum mehr vorhanden. Viele Museen sind seit Jahren wegen Renovierung geschlossen. Der aktuelle Staatsetat für Kunst ist auf null gesetzt.

Die Ausstellung zeigt künstlerische Positionen aus Serbien, die sich aktiv mit diesen Umständen auf sozialer und gesellschaftlicher Ebene auseinandersetzen.

KURATOR Erik Herkrath

KÜNSTLER Goran Mačevski absolvierte ein Fotografie-Studium. Er wendet sich in seiner Arbeit analoger Technik zu, dem stetigen Durchdenken und Hinterfragen des Mediums, sowie dem Erforschen des Zusammenhangs von Fotografie und thematischem Kontext (Kunst, Gesellschaft, Alltag). [www.goranmicevski.wordpress.com]

Ivan Petrović absolvierte ein Fotografie-Studium. Er leitet das Belgrader Zentrum für Fotografie. 2008 gewann er den Mangelos-Preis. [www.ivanpetrovic.wordpress.com]

Slobodan Stošić studierte Kunst und Design. Seine Arbeiten sind provokant und engagiert. Er gewann 2012 den Mangelos-Preis. [www.slobodanostolic.tumblr.com]

Sasa Tkančenko studierte Bildhauerei an der Akademie der Angewandten Künste der Universität Belgrad. Einige seiner Arbeiten befinden sich in der Sammlung des Museums für zeitgenössische Kunst in Belgrad. 2013 gewann er den Mangelos-Preis. [www.sasatkacenko.com]

GENERAL PUBLIC GALERIE, EINTRITT FREI

31.08.

NEUER SERBISCHER FILM

18:00 THE LIFE AND DEATH OF A PORNO GANG, 20:00 CLIP, 22:00 THE BOX [FILMINFOS SIEHE 01.09.]

KINO BABYLON MITTE, 7 EUR PRO FILM, ERHÄLTLICH IM BABYLON MITTE

OSTFRAUEN

19:00 Podiumsdiskussion

Im Mittelpunkt stehen die Biografien und Lebenswürfe zweier in Deutschland erfolgreicher osteuropäischer Frauen und die Frage nach Identität und Zugehörigkeit vor dem Hintergrund von großen Begriffen wie Migration, Integration, »Ost-West« und Europa.

KONZEPTION & MODERATION Agnieszka Habraschka

Kulturwissenschaftlerin

TEILNEHMER Tanja Ostojić Konzeptkünstlerin, die internationale und nationale politische Entscheidungen hinterfragt und dem Feminismus eine provokante Stimme gibt. [www.van.at/see/tanja]

Danijela Elja Pilić Bestseller-Autorin und Mode-Bloggerin

[www.blogs.glamur.de/danijelapiljic]

URBAN SPREE, EINTRITT FREI

SIDE EFFECTS

20:00 Vernissage

Präsentation der künstlerischen Grafiken und Website-Launch des jungen serbischen Illustratoren-Kollektivs »Side Effects«. [www.sideeffectspint.com]

URBAN SPREE, EINTRITT FREI

AB 22:00 PARTY

DJ's Tijana Todorovic [Belgrad] ist als DJ, Sängerin und TV-Moderatorin tätig. [soundcloud.com/tijanat]

Jenne Grabowski [Berlin, JB./DNP Music] ist Gründer und künstlerischer Leiter des »Just Breathe Magazins«. [www.justbreathe.de]

URBAN SPREE, 3 EURI

01.09.

NEUER SERBISCHER FILM

Der »Neue Serbische Film« steht für einen zeitgenössischen Zugang zum Medium Film und für Helden, die nicht das Ergebnis einer szenischen Konstruktion sind, sondern direkt aus dem Leben kommen und mit ihren eigenen intimen Welten auf der Leinwand präsent sind.

14:00 CINEMA COMUNISTO

[SRB 2010, 83 min] REGIE Mila Turajlić

PREISE »Gold Hugo« Chicago International Film Festival 2011

16:00 ORDINARY PEOPLE

[F, CH, SRB 2009, 80 min] REGIE Vladimir Perišić

PREISE »Bester Film« und »Hauptdarsteller« Miami Film Festival 2010; »Cineuropa Prize« Sarajevo Film Festival 2010; »Bester Schauspieler«, »FIPRESCI Prize«, »Das Herz von Sarajevo« Sarajevo Film Festival 2009; »Bester Film« Trieste Film Festival 2010

18:00 TILVA ROŠ

[SRB 2010, 99 min] REGIE Nikola Ležajić

PREISE »Das Herz von Sarajevo« Sarajevo Film Festival 2010; »Propeller of Motovun« Motovun Film Festival 2010; »FIPRESCI Prize« Transilvania Film Festival 2011; Nominierung »Bester Newcomer-Film« Europäische Film-Akademie 2011

20:00 THE BOX

[SRB 2011, 89 min] REGIE Andrijana Stojković

22:00 LIFE AND DEATH OF A PORNO GANG

[SRB 2009, 90 min] REGIE Mladen Djordjević

KINO BABYLON MITTE, 7 EUR PRO FILM, ERHÄLTLICH IM BABYLON MITTE



CINEMA COMUNISTO



TILVA ROŠ



SIDE EFFECTS